

TABLE DES MATIÈRES

Préface.....	15
Avant-propos.....	19

DE LA LANGUE À L'EXPRESSION : GRAMMAIRE, LEXICOLOGIE ET DIDACTIQUE DES LANGUES MODERNES

Linguistique et Traduction, deux sœurs jumelles	27
<i>André Clas</i>	
La formule comparative en « comme » et ses approches	37
<i>Alicja Kacprzak</i>	
La création lexicale dans le domaine du tourisme thermal	47
<i>Montserrat Planelles Iváñez</i>	
Le fonctionnement argumentatif des noms propres « bricolés » dans le discours des nouveaux médias	65
<i>Agnieszka Konowska</i>	
Une réflexion sur le discours didactique de l'enseignant de FLE.....	77
<i>Fernande Ruiz Quemoun</i>	
Le langage économique-financier dans des registres non conventionnels	89
<i>Cristina Carvalho</i>	

La actualidad de la gramática de Sütterlin
(*Die deutsche Sprache der Gegenwart, 1900-2010*) 101
María Rosario Martí Marco

Intercultural online exchange between students of German
and Spanish L3. Negotiation of meaning on phraseology in
the non native discourse through videoconferencing 111
Claudia Grimpel

**DE LA LANGUE À L'EXPRESSION :
SÉMIOLOGIE ET SÉMIOLOGIE AU SERVICE
DE L'ENSEIGNEMENT**

Les trois fonctions primaires. Une approche systématique.
De la congruence et de la fixité dans le langage 123
Salah Mejri

Langage graphique d'hier et d'aujourd'hui 145
Christine Verna Haize

« Ouistiti ! », ou la sémiotique de la photographie amateur
prise par les Russes 155
Elena Sandakova

**DE LA LANGUE À L'EXPRESSION :
TOPONYMIE ; PÉDAGOGIE, LANGUE ET DISCOURS
DANS LE LATIN CLASSIQUE**

La toponimia árabe de los espacios viales y los espacios defensivos
en la península Ibérica 167
Francisco Franco-Sánchez

De la lengua a la expresión en Roma: el ejemplo de Macrobio 191
Juan Francisco Mesa Sanz

La latinité : concept et pistes de recherche 205
José Manuel Losada

**DE LA LANGUE À L'EXPRESSION :
COLONIALISME, ANALYSE DU DISCOURS LITTÉRAIRE,
HISTORIQUE ET EXISTENTIEL**

Le théâtre des grandes romancières au XVIII^e siècle213

Ángeles Sirvent Ramos

Jeu de miroirs de *L'Enigme du retour* (2009) de Dany Laferrière
avec le *Cahier d'un retour au pays natal* (1939) d'Aimé
Césaire : deux parcours identitaires confrontés et un hommage à
Aimé Césaire à ne pas manquer227

María Isabel Corbí Sáez

Analyse discursive des articles de critique de Denis Diderot publiés
dans la *Correspondance littéraire*241

María Ángeles Llorca Tonda

« N'oublie pas d'allumer ton phare, même s'il est désaffecté » :
au sujet de *Christophe Cartier de la Noisette dit Nounours*253

Lidia Anoll

La narrative d'Arnaldur Indriðason : analyse du discours
historique et géographique.....267

Juan Galvañ Llorente

Testimoniando la Shoah en la Argelia francesa.....283

José Luis Arráez

“Enseñándole su lengua a nuestros huérfanos”. La expresión en un
contexto de intervención lingüística colonial: los casos de Argelia y
Filipinas.....295

Isaac Donoso